

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

This device is a digital monitor operating on the oscillometric method, intended for use in measuring blood pressure and pulse rate of adult patients...

2. Important Safety Information

- 2.1 This warning symbol indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
2.2 Do not use the device in a location with moisture or a location where water may splash on the device...

3. Error messages and troubleshooting

Table with 3 columns: Display/Problem, Cause, Solution. Includes errors like 'START/STOP button pressed while the arm cuff is not applied', 'Air plug is disconnected or not securely connected', etc.

4. Correct Disposal of this Product

This marking shown on the product or its documents indicates that it should not be disposed of with other household waste...

5. Important Information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)

This device is manufactured by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. and conforms to the EN60601-1-2:2015 Electromagnetic Compatibility (EMC) standard...

6. Warranty

This product is guaranteed by OMRON for a period of 3 years after the date of purchase or starting date of use...

7. General Specifications of Omron Blood Pressure Monitor

Table with 2 columns: Product Category, Specification. Includes categories like Product Category, Display, Measurement method, etc.

7. Spécifications générales du tensiomètre Omron

Table with 2 columns: Catégorie de produit, Spécification. Includes categories like Catégorie de produit, Description du produit, etc.

7. Allgemeine Spezifikationen für das Omron-Blutdruckmessgerät

Table with 2 columns: Produktkategorie, Spezifikation. Includes categories like Produktkategorie, Produktbeschreibung, etc.

Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant toute utilisation.

Cet appareil est un tensiomètre numérique qui fonctionne sur le principe de la mesure oscillométrique. Il a été conçu pour mesurer la tension artérielle et le pouls chez les patients conscients...

2. Informations de sécurité importantes

- 2.1 Ce symbole d'avertissement indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est évitée, peut entraîner la mort ou de graves lésions.
2.2 Ne pas utiliser l'appareil dans une pièce humide ou dans un endroit humide...

3. Messages d'erreur et dépannage

Table with 3 columns: Affichage/Problème, Cause, Solution. Includes errors like 'Le bouton START/STOP a été enfoncé alors que le brassard n'est pas installé', etc.

4. Élimination correcte de ce produit

Ces pictogrammes indiquent que ce produit ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers...

5. Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

Cet appareil est fabriqué par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. et est conforme à la norme de compatibilité électromagnétique (CEM) EN60601-1-2:2015.

6. Garantie

Ce produit est garanti par OMRON pour une période de 3 ans après la date de achat. Pendant cette période de garantie, OMRON réparera ou remplacera sans frais...

7. Spécifications générales du tensiomètre Omron

Table with 2 columns: Catégorie de produit, Spécification. Includes categories like Catégorie de produit, Description du produit, etc.

7. Allgemeine Spezifikationen für das Omron-Blutdruckmessgerät

Table with 2 columns: Produktkategorie, Spezifikation. Includes categories like Produktkategorie, Produktbeschreibung, etc.

Vor der Verwendung Gebruiksaanweisung 1 und 2 lesen.

Bei dem Gerät handelt es sich um ein digitales Gerät zur Messung des Blutdrucks und der Pulzfrequenz mit der oscillometrischen Methode bei erwachten Patienten...

2. Wichtige Sicherheitsinformationen

- 2.1 Dieses Warnsymbol zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.
2.2 Führen Sie nicht häufiger als notwendig oder wiederholt innerhalb von 2-3 Minuten Messungen durch...

3. Fehlermeldungen und Fehlerbehebung

Table with 3 columns: Anzeigeproblem, Ursache, Lösung. Includes errors like 'Drücken Sie die Taste START/STOP erneut', etc.

4. Korrekte Entsorgung dieses Produkts

Die Beschriftung auf dem Produkt bzw. in der dazugehörigen Bedienungsanleitung gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf...

5. Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Dieses Gerät wird von OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. hergestellt und erfüllt die Norm EN60601-1-2:2015 (Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)).

6. Garantie

OMRON übernimmt für dieses Produkt eine Garantie für die Zeitdauer von 3 Jahren ab dem Datum der Erwerbungsart. Während dieser Zeitdauer repariert OMRON ohne Gebühren...

7. Spezifische generelle der misuratore di pressione arteriosa Omron

Table with 2 columns: Categoria del prodotto, Specificazione. Includes categories like Categoria del prodotto, Descrizione del prodotto, etc.

7. Specifiche generali del misuratore di pressione arteriosa Omron

Table with 2 columns: Categoria del prodotto, Specificazione. Includes categories like Categoria del prodotto, Descrizione del prodotto, etc.

Prima di usare, leggere il Manuale di istruzioni 1 e 2.

Questo dispositivo è un misuratore digitale il cui funzionamento si basa sul metodo oscillometrico, destinato all'utilizzo per la misurazione della pressione arteriale e della frequenza delle pulsazioni in pazienti svegli e consci...

2. Informazioni importanti sulla sicurezza

- 2.1 Questo simbolo di avvertenza indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o decessi.
2.2 Non effettuare più misurazioni del dovuto o ripetute ogni 2-3 minuti...

3. Messaggi di errore e risoluzione dei problemi

Table with 3 columns: Messaggio visualizzato/Problema, Causa, Soluzione. Includes errors like 'Il pulsante START/STOP è stato premuto senza che fosse stato correttamente collegato', etc.

4. Corretto smaltimento del prodotto

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici...

5. Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

Questo dispositivo è prodotto da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. ed è conforme allo standard di compatibilità elettromagnetica (EMC) Electromagnetic Compatibility EN60601-1-2:2015.

6. Garanzia

OMRON offre una garanzia per un periodo di 3 anni a partire dalla data di acquisto. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o cambierà il prodotto...

7. Especificaciones generales del monitor de presión arterial Omron

Table with 2 columns: Categoría de producto, Especificación. Includes categories like Categoría de producto, Descripción del producto, etc.

7. Especificaciones generales del monitor de presión arterial Omron

Table with 2 columns: Categoría de producto, Especificación. Includes categories like Categoría de producto, Descripción del producto, etc.

Leer los manuales de instrucciones 1 y 2 antes de usar.

Este dispositivo es un monitor digital que funciona con el método oscilométrico y que está diseñado para medir la presión arterial y la frecuencia de las pulsaciones en pacientes despiertos y conscientes...

2. Información de seguridad importante

- 2.1 Este símbolo de advertencia indica una posible situación peligrosa que, si no se evita, puede provocar la muerte o lesiones graves.
2.2 No utilice el dispositivo en un lugar con humedad o donde se pueda mojar el dispositivo...

3. Mensajes de error y resolución de problemas

Table with 3 columns: Pantalla/Problema, Causa, Solución. Includes errors like 'Presión del botón START/STOP para apagar el monitor', etc.

4. Eliminación correcta de este producto

Este pictograma indica que este producto no debe eliminarse con los residuos domésticos...

5. Información importante sobre compatibilidad electromagnética (EMC)

Este dispositivo se fabrica por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. y cumple con el estándar EN60601-1-2:2015 de compatibilidad electromagnética (EMC).

6. Garantía

OMRON ofrece una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Durante este período de garantía, OMRON reparará o cambiará el producto...

7. Especificaciones generales del monitor de presión arterial Omron

Table with 2 columns: Categoría de producto, Especificación. Includes categories like Categoría de producto, Descripción del producto, etc.

7. Especificaciones generales del monitor de presión arterial Omron

Table with 2 columns: Categoría de producto, Especificación. Includes categories like Categoría de producto, Descripción del producto, etc.

\*IP classification IP indicates the degree of protection provided by enclosures in accordance with IEC 60529. The device is protected against the ingress of dust (dust protection rating IP6X) and against the ingress of water (water protection rating IPX7).



## AUTOMATIC UPPER ARM BLOOD PRESSURE MONITOR M3 (HEM-7131-E)



All for Healthcare

IM-HEM-7131-E-02-04/2018  
3125149-9B

### Read Instruction Manual ① and ② before use.

**Français** Lisez les modes d'emploi ① et ② avant toute utilisation.

**Deutsch** Vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ② lesen.

**Italiano** Prima dell'uso, leggere il Manuale di istruzioni ① e ②.

**Español** Lea los manuales de instrucciones ① y ② antes de usarlos.

**Nederlands** Lees Handleiding ① en ② voor gebruik.

**Русский язык** Перед использованием устройства прочитайте руководства по эксплуатации ① и ②.

**Türkçe** Kullanmadan önce Kullanım Kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**العربية** اقرأ دليل التعليمات ① و ② قبل الاستخدام.

### 1 Package Contents

**FR** Contenu de l'emballage

**DE** Lieferumfang

**IT** Contenuto della confezione

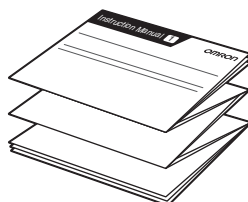
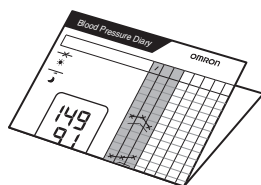
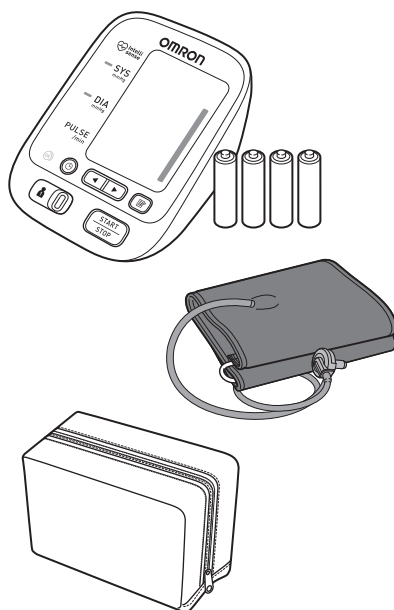
**ES** Contenido del envase

**NL** Inhoud van de verpakking

**RU** Комплект поставки

**TR** Paketin İçindekiler

**AR** محتويات العبوة



## 2 Preparing for a Measurement

FR Préparation d'une mesure

DE Vorbereiten für eine Messung

IT Preparazione per una misurazione

ES Prepararse para una medición

NL Vorbereiden van een meting

RU Подготовка к измерению

TR Bir Ölçüm için Hazırlanma

التحضير للقياس AR

### 30 minutes before

FR 30 minutes avant

DE 30 Minuten vorher

IT 30 minuti prima

ES 30 minutos antes

NL 30 minuten van tevoren

RU За 30 минут

TR 30 dakika önce

قبل ٣٠ دقيقة AR



### 5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détendez-vous et reposez-vous.

DE 5 Minuten vorher: Entspannen und ruhen.

IT 5 minuti prima: rilassarsi e riposarsi.

ES 5 minutos antes: relájese y descanse.

NL 5 minuten van tevoren: ontspan en rust.

RU За 5 минут: расслабьтесь и успокойтесь.

TR 5 dakika önce: Rahatlayın ve dinlenin.

قبل ٥ دقائق: استرخ واسترح AR



## 3 Inserting Batteries and Cuff Plug

FR Insertion des piles et de la fiche du brassard

DE Einlegen der Batterien und Einstecken der Manschette

IT Inserimento delle batterie e della spina del bracciale

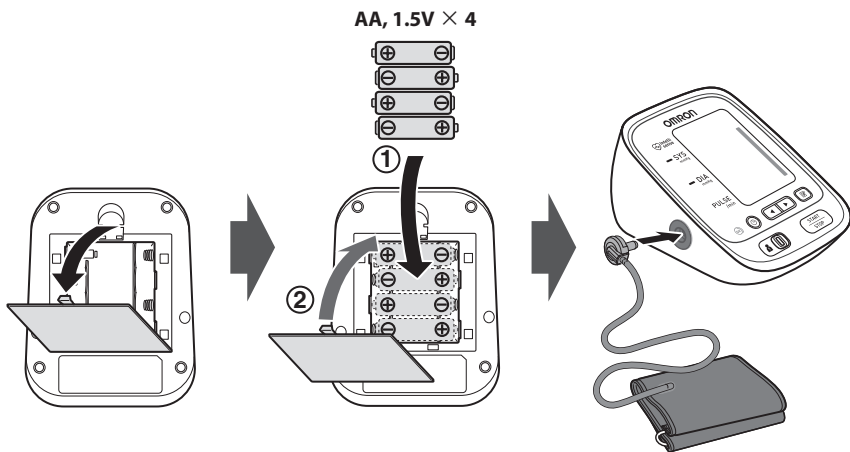
ES Insertar las pilas y el enchufe del manguito

NL Batterijen en manchetplug plaatsen

RU Установка батарей и трубки манжеты

TR Piller ve Manşet Tapası Takma

تركيب البطاريات وقابس العصابة AR



## 4 Setting Date and Time

FR Réglage de la date et de l'heure

DE Einstellen von Datum und Uhrzeit

IT Impostazione di data e ora

ES Configurar la fecha y la hora

NL Datum en tijd instellen

RU Установка даты и времени

TR Tarih ve Saati Ayarlama

ضبط التاريخ والوقت AR

**Set year > month > day > hour > minute.**

FR Définissez l'année > le mois > le jour > l'heure > les minutes.

DE Stellen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute ein.

IT Impostare anno > mese > giorno > ora > minuti.

ES Configure año > mes > día > hora > minutos.

NL Jaar > maand > dag > uur > minuten instellen.

RU Установите год > месяц > день > час > минуту.

TR Yıl > ay > gün > saat > dakika ayarlayın.

ضبط السنة > الشهر > اليوم > الساعة > الدقيقة. AR

**Back / Forward**

FR Précédent/Suivant  
DE Zurück/Vor  
IT Avanti/Indietro  
ES Hacia atrás/hacia delante  
NL Vorige / Volgende  
RU Назад/вперед  
TR Geri / İleri  
رجوع / إلى الأمام AR

Instruction Manual ① ③

## 5 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Utilisation du brassard sur le bras gauche

NL De manchet aanbrenge op de linkerarm

DE Anlegen der Manschette am linken Arm

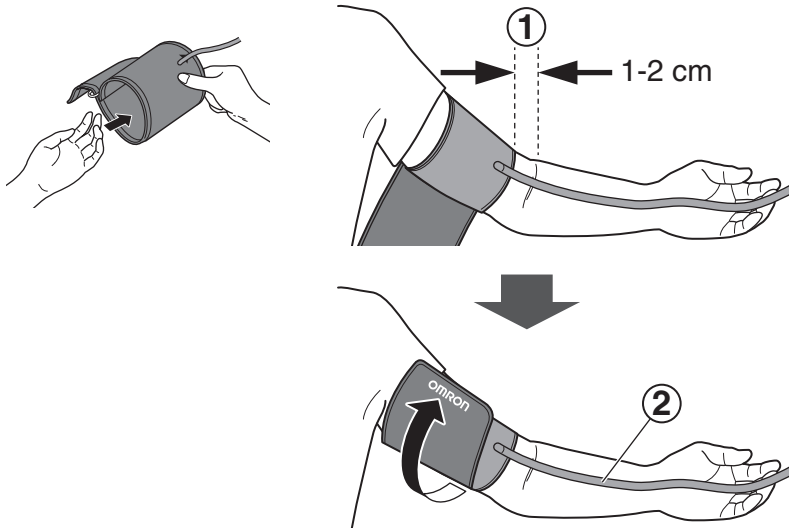
RU Наложение манжеты на левую руку

IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

TR Manşetin Sol Kol Üzerine Uygulanması

ES Colocar el manguito en el brazo izquierdo

استعمال العصابة على الذراع الأيسر AR



### ① Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté du tuyau du brassard doit se situer de 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

DE Die Schlauchseite der Manschette sollte sich 1 - 2 cm oberhalb der Ellenbogen-Innenseite befinden.

IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi da 1 a 2 cm sopra l'interno del gomito.

ES El lado del tubo del manguito debe estar de 1 a 2 cm por encima del codo.

NL De kant van de armanchet waar zich de slang bevindt moet zich 1 tot 2 cm boven de binnenkant van de elleboog bevinden.

RU Сторона манжеты для подсоединения трубки должна располагаться на 1-2 см выше локтя.

TR Manşetin tüp tarafı dirsekten 1 ila 2 cm yukarıda olmalıdır.

يجب أن تكون حافة الأنبوب للعصابة أعلى الجهة الداخلية من الكوع بمسافة ١ إلى ٢ سم. AR

### ② Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR S'assurer que le tuyau à air se trouve sur l'intérieur de votre bras et bien serrer le brassard pour qu'il ne puisse plus glisser.

DE Stellen Sie sicher, dass sich der Luftschiach an der Innenseite Ihres Arms befindet, und legen Sie die Manschette eng an, so dass sie nicht verrutschen kann.

IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere saldamente il bracciale, in modo che non possa slittare intorno al braccio.

ES Asegúrese de que el tubo de aire esté en la parte interior del brazo y vuelva a envolver el manguito de forma segura para que no se mueva.

NL Zorg dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet goed vast zodat deze niet kan verschuiven.

RU Убедитесь, что воздушная трубка проложена вдоль внутренней стороны руки, и плотно оберните манжету так, чтобы она не сползала и не прокручивалась.

TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve manşeti kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

تأكد من أن أنبوب الهواء في داخل ذراعك وقم بلف العصابة بحزم كي لا تصبح قادرة على الانزلاق. AR

### If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Si les mesures s'effectuent sur le bras droit, référez-vous à :

DE Bei Messung am rechten Arm, siehe:

IT Se si prendono le misurazioni sul braccio destro, fare riferimento a:

ES Si toma las mediciones en el brazo derecho, consulte:

NL Als u metingen uitvoert op de rechterarm, raadpleeg dan:

RU При выполнении измерений на правой руке см.

следующий раздел руководства по эксплуатации:

TR Sağ kolda ölçüm yaparsanız, şunlara dikkat edin:

إذا أخذت قياسات على الذراع اليمنى، راجع: AR



Instruction Manual ①

📖 2.3.3 - 2.3.4

## 6 Sitting Correctly

FR Pose correcte

DE Richtiges Sitzen

IT Sedersi in modo corretto

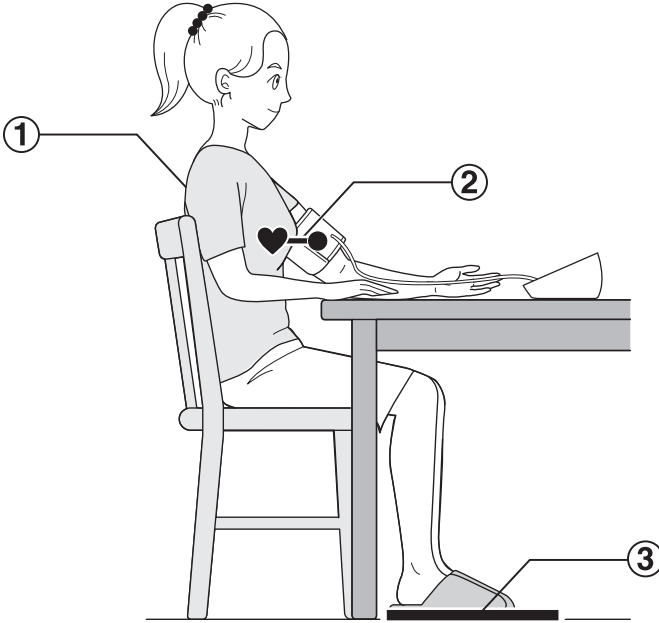
ES Sentarse correctamente

NL Correct zitten

RU Правильная поза

TR Doğru Şekilde Oturmak

AR الجلوس بشكل صحيح



### ① Sit with your back and arm supported.

FR Votre dos et votre bras doivent être soutenus.

DE Sitzen Sie aufrecht mit angelehntem Rücken und abgestütztem Arm.

IT Sedersi con la schiena e il braccio sostenuti.

ES Siéntese con la espalda y el brazo apoyados.

NL Zit met uw rug en arm ondersteund.

RU Сядьте таким образом, чтобы обеспечить поддержку спины и руки.

TR Sirtınızı ve kolunuzu destekleyerek oturun.

AR اجلس مع دعم ظهرك وذراعك.

### ② Place the arm cuff at the same level as your heart.

FR Placez le brassard au même niveau que votre cœur.

DE Positionieren Sie die Manschette auf gleicher Höhe wie Ihr Herz.

IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

ES Ponga el manguito al mismo nivel que el corazón.

NL Plaats de armanchet op hetzelfde niveau als uw hart.

RU Наложите манжету на уровне сердца.

TR Kol manşetini kalbinizle aynı seviyeye getirin.

AR ضع عصابتك الذراع على نفس مستوى قلبك.

### ③ Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Vos pieds doivent être à plat, vos jambes non croisées, restez immobile et ne parlez pas.

DE Stellen Sie die Füße flach auf den Boden, kreuzen Sie die Beine nicht, bewegen Sie sich nicht und reden Sie nicht.

IT Tenere i piedi appoggiati al pavimento, non accavallare le gambe, restare fermi e non parlare.

ES Mantenga los pies planos en el suelo, no cruce las piernas, quédese quieto y no hable.

NL Houd uw voeten plat op de grond, de benen niet gekruist, blijf stilzitten en praat niet.

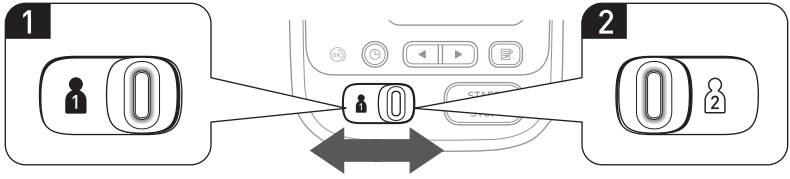
RU Ступни ног должны полностью соприкасаться с полом, не кладите ногу на ногу, не двигайтесь и не разговаривайте.

TR Ayakları düz tutun, bacak bacak üstüne atmayın, sabit halde kalın ve konuşmayın.

AR حافظ على القدمين مسطحتين، والساقين غير متقاطعتين، لا تتحرك ولا تتحدث.

## 7 Selecting User ID (1 or 2)

- FR Sélection de l'identifiant d'utilisateur (1 ou 2) NL Gebruikers-ID (1 of 2) selecteren  
DE Auswählen der Benutzer-ID (1 oder 2) RU Выбор идентификатора пользователя (1 или 2)  
IT Selezione dell'ID utente (1 o 2) TR Kullanıcı ID'sini Seçme (1 veya 2)  
ES Seleccionar la ID de usuario (1 o 2) (2 أو 1) تحديد معرف المستخدم AR

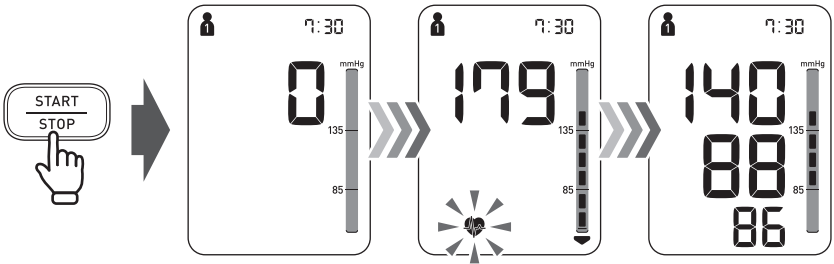


### Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

- FR Le changement d'identifiant d'utilisateur vous permet d'enregistrer les résultats de 2 personnes.  
DE Durch Umschalten der Benutzer-ID können Sie Messwerte für 2 Personen speichern.  
IT La modifica dell'ID utente consente di salvare i valori di 2 soggetti.  
ES Cambiar la ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.  
NL Door van gebruikers-ID te veranderen, kunt u metingen van 2 personen opslaan.  
RU Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять показания для 2 людей.  
TR Kullanıcı ID'si değiştirme, 2 kişilik okumaları kaydetmenizi sağlar.  
يمكنك التبديل بين معرفات المستخدم من حفظ قراءات شخصين. AR

## 8 Taking a Measurement

- FR Prise d'une mesure NL Een meting uitvoeren  
DE Durchführen einer Messung RU Выполнение измерения  
IT Esecuzione della misurazione TR Ölçüm Yapmak  
ES Tomar una medición (AR) أخذ قياس



### When the START/STOP button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- FR Lorsque le bouton START/STOP est enfoncé, la mesure est effectuée et enregistrée automatiquement.  
DE Wenn die START/STOP-Taste gedrückt wird, wird die Messung durchgeführt und die Messwerte werden automatisch gespeichert.  
IT Quando si preme il pulsante START/STOP, viene eseguita la misurazione e viene salvata automaticamente.  
ES Al presionar el botón START/STOP se toma la medición y se guarda automáticamente.  
NL Als de START/STOP-knop wordt ingedrukt, wordt de meting uitgevoerd en automatisch opgeslagen.  
RU При нажатии кнопки START/STOP измерение выполняется и сохраняется автоматически.  
TR START/STOP düğmesine basıldığında, ölçüm otomatik olarak alınır ve kaydedilir.  
عند الضغط على زر START/STOP، يأخذ القياس ويحفظ تلقائيًا. AR



## 9 Indication Lights and Symbol Explanations

FR Explications des témoins lumineux et des symboles

DE Erläuterung der Anzeigeleuchten und Symbole

IT Spie e spiegazione dei simboli

ES Explicaciones de las luces indicadoras y los símbolos



135+



85+

**Orange light:** High blood pressure

FR **Témoin orange :** hypertension artérielle

DE **Oranges Licht:** Hoher Blutdruck

IT **Spia arancione:** ipertensione

ES **Luz naranja:** presión arterial alta

NL **Oranje licht:** hoge bloeddruk

RU **Оранжевый индикатор:** высокое артериальное давление

TR **Turuncu ışık:** Yüksek tansiyon

AR **ضوء برتقالي:** ارتفاع ضغط الدم

**The high blood pressure definition is based on the JNC 7 standard.**

FR La définition de la tension artérielle élevée se base sur la norme JNC 7.

DE Die Definition für hohen Blutdruck basiert auf der Norm JNC 7.

IT La definizione di ipertensione si basa sullo standard JNC 7.

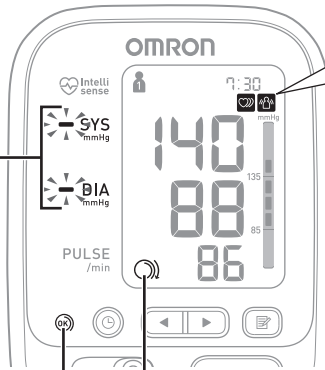
ES La definición de presión arterial alta se basa en el estándar del JNC 7.

NL De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de JNC 7-norm.

RU Определение высокого артериального давления соответствует стандарту JNC 7.

TR Yüksek kan basıncı tanımı JNC 7 standardına dayanır.

AR ويستند تعريف ارتفاع ضغط الدم إلى معيار JNC 7.



**OK Green light:** Cuff is tight enough

FR **Témoin vert :** le brassard est suffisamment serré

DE **Grünes Licht:** Manschette liegt eng genug an

IT **Spia verde:** il bracciale è sufficientemente stretto

ES **Luz verde:** el manguito está apretado lo suficiente

NL **Groen licht:** manchet zit strak genoeg

RU **Зеленый индикатор:** манжета надета достаточно плотно

TR **Yeşil ışık:** Manşet yeterince sıkı

AR **ضوء أخضر:** العصابة محكمة بشكلٍ كافٍ

**NO green light:** Apply cuff again MORE TIGHTLY

FR **PAS de témoin vert :** SERREZ le brassard

DE **KEIN grünes Licht:** Manschette erneut und ENGER anlegen

IT **NESSUNA spia verde:** applicare di nuovo il bracciale IN MODO DA FARLO ADERIRE BENE

ES **NO hay luz verde:** vuelva a ajustar el manguito MÁS APRETADO

NL **GEEN groen licht:** breng de manchet opnieuw aan en maak deze STRAKKER vast

RU **НЕ ГОРИТ зеленый индикатор:** ПЛОТНЕЕ наденьте манжету еще раз

TR **Yeşil ışık YOK:** Manşet tekrar DAHA SIKI uygulayın

AR لا يوجد ضوء أخضر: أعد ربط العصابة بشكلٍ أكثر إحكامًا

**NL** Indicatielampjes en symboolverklaringen

**RU** Объяснения значений индикаторов и символов

**TR** Uyarı Işıkları ve Sembol Açıklamaları

**AR** أضواء الإشارة وشروحات الرمز

**Irregular heartbeat symbol:** Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician. An irregular heart beat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected during a measurement.

**FR Symbole de pulsations cardiaque irrégulières :** s'affiche lorsqu'un rythme irrégulier est détecté pendant la mesure. S'il ne disparaît pas, il est recommandé de consulter votre médecin. Un rythme cardiaque irrégulier est défini par un rythme qui est inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté pendant la mesure.

**DE Symbol für unregelmäßigen Herzschlag:** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Rhythmus erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, wird empfohlen, Ihren Arzt aufzusuchen. Eine Herzrhythmusstörung ist definiert als ein Rhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem während einer Messung festgestellten durchschnittlichen Rhythmus liegt.

**IT Simbolo di battito cardiaco irregolare:** si accende in caso di rilevazione di ritmo irregolare durante una misurazione. Qualora continui a essere accesa, si consiglia di rivolgersi al proprio medico. Si definisce ritmo cardiaco irregolare quando il ritmo è inferiore o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.

**ES Símbolo de latido cardíaco irregular:** aparece cuando se detecta un ritmo irregular durante una medición. Si sigue apareciendo, se recomienda que consulte a su médico. Un ritmo cardíaco irregular se define como un ritmo que está un 25 % por encima o un 25 % por debajo del ritmo medio detectado durante una medición.

**NL Symbool onregelmatige hartslag:** verschijnt wanneer er een onregelmatige hartslag wordt vastgesteld tijdens een meting. Als dit zich blijft voordoen, wordt u aanbevolen om uw arts te raadplegen. Een onregelmatige hartslag wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger ligt dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt vastgesteld.

**RU Символ нерегулярного сердцебиения:** отображается в том случае, если во время измерения зафиксирована аритмия. При повторном отображении этого символа рекомендуется обратиться к врачу. Нерегулярное сердцебиение определяется как ритм, который на 25% ниже или выше среднего сердечного ритма, определенного при измерении.

**TR Düzensiz kalp atışı sembolü:** Bir ölçüm sırasında düzensiz bir ritim tespit edildiğinde görülmektedir. Görünmeye devam ederse, hekiminize danışmanız önerilir. Düzensiz bir kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında tespit edilen ortalama ritme göre %25 daha düşük veya %25 daha yüksek bir ritim olarak tanımlanır.

**AR رمز عدم انتظام ضربات القلب:** يظهر عندما يتم الكشف عن إيقاع غير منتظم أثناء القياس. إذا استمر في الظهور، فمن المستحسن استشارة طبيبك. ويعرف الإيقاع غير المنتظم لضربات القلب على أنه إيقاع أقل ٢٥٪ أو أكثر ٢٥٪ من متوسط الإيقاع المكتشف أثناء القياس.

**Movement error symbol :** Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.

**FR Symbole d'erreur en cas de mouvement :** s'affiche lorsque votre corps bouge pendant la mesure. Retirez le brassard, patientez 2-3 minutes et réessayez.

**DE Bewegungserkennungssymbol:** Wird angezeigt, wenn sich Ihr Körper während einer Messung bewegt. Entfernen Sie die Manschette und warten Sie 2 – 3 Minuten. Führen Sie die Messung dann erneut durch.

**IT Simbolo di errore movimento:** si accende quando il corpo si muove durante una misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.

**ES Símbolo de error por movimiento:** aparece cuando mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere 2 – 3 minutos e inténtelo de nuevo.

**NL Symbool bewegingsfout:** verschijnt wanneer uw lichaam beweegt tijdens een meting. Verwijder de armanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

**RU Значок ошибки движения:** отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2–3 минуты и повторите измерение.

**TR Hareket hatası sembolü:** Bir ölçüm sırasında vücut hareket ettiğinde görülmektedir. Kol manşetini çıkarın, 2-3 dakika bekleyin ve tekrar deneyin.

**AR رمز خطأ الحركة:** يظهر عندما يتحرك جسمك أثناء القياس. أزل عصابة الذراع، وانتظر فترة ٢-٣ دقائق وجرب مرة أخرى.

E1  
E2  
•  
•

### Error messages or other problems? Refer to:

- FR** Messages d'erreur ou autres problèmes ? Référez-vous à :
- DE** Fehlermeldungen oder sonstige Probleme? Siehe:
- IT** Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
- ES** ¿Mensajes de error u otros problemas? Consulte:
- NL** Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
- RU** Сообщения об ошибках или другие проблемы? См. следующий документ:
- TR** Hata mesajları veya diğer sorunlar? Şunlara bakın:

**AR** رسائل الخطأ أو المشاكل الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual 1

3.

## 10 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire

NL Geheugenfuncties gebruiken

DE Benutzung der Speicherfunktionen

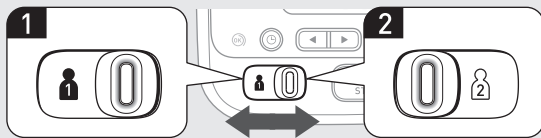
RU Использование функций памяти

IT Utilizzo delle funzioni di memoria

TR Bellek İşlevlerinin Kullanımı

ES Funciones de memoria

AR استخدام وظائف الذاكرة



### Retrieving readings

FR Récupération des mesures

DE Abrufen von Messwerten

IT Recupero delle misurazioni

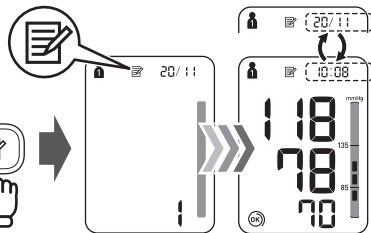
ES Recuperar las lecturas

NL Metingen tonen

RU Получение результатов измерения

TR Okumaların alınması

AR استرجاع القراءات



Up to 60 readings are stored.

FR Jusqu'à 60 mesures sont enregistrées.

DE Bis zu 60 Messwerte werden gespeichert.

IT Vengono memorizzati fino a 60 valori.

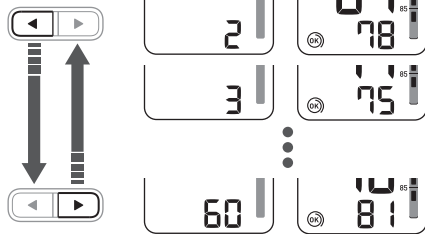
ES Se almacenan hasta 60 lecturas.

NL Maximaal 60 meetwaarden worden opgeslagen.

RU В памяти хранится до 60 измерений.

TR En fazla 60 okuma kaydedilir.

AR يخزن حتى ٦٠ قراءة.



### Deleting all readings for 1 user

FR Suppression de toutes les mesures d'un utilisateur

NL Alle metingen voor 1 gebruiker verwijderen

DE Löschen aller Messwerte für 1 Benutzer

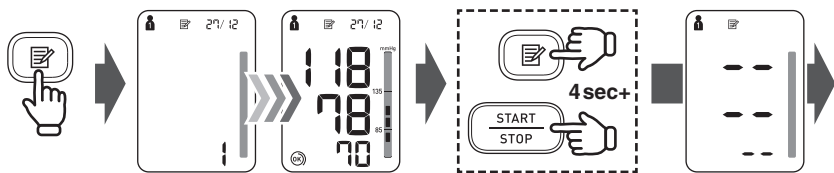
RU Удаление всех результатов измерения одного пользователя

IT Eliminazione di tutte le misurazioni per 1 utente

TR 1 kullanıcı için tüm okumaları silme

ES Borrar todas las lecturas de un usuario

AR حذف جميع القراءات لمستخدم ١



### Average value of the latest 2 or 3 readings taken within a 10 minute span

FR Valeur moyenne des 2 ou 3 dernières mesures effectuées au cours des 10 dernières minutes

DE Durchschnittswert der letzten 2 oder 3 innerhalb einer Zeitspanne von 10 Minuten ermittelten Messwerte

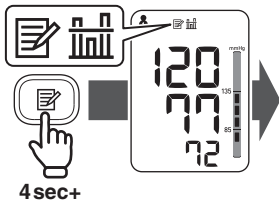
IT Valore medio delle 2 o 3 misurazioni più recenti entro un intervallo di 10 minuti

ES Valor medio de las 2 o 3 últimas lecturas tomadas en un plazo de 10 minutos

NL Gemiddelde waarde van de laatste 2 of 3 metingen die de afgelopen 10 minuten werden uitgevoerd

RU Среднее значение 2 или 3 последних измерений, сделанных в течение 10 минут

TR 10 dakika içinde alınmış en son 2 veya 3 okumanın ortalama değeri



AR متوسط قيمة آخر ٢ أو ٣ قراءات المأخوذة في غضون ١٠ دقائق

## 11 Optional Measurement

FR **Mesure en option**

DE **Optionale Messung**

IT **Misurazione opzionale**

ES **Medición opcional**

NL **Optionele meting**

RU **Дополнительные измерения**

TR **İsteğe Bağlı Ölçüm**

القياس الاختياري AR

### Taking single measurements: No readings are stored in the memory.

FR **Prise de mesures uniques** : aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.

DE **Erfassen einzelner Messwerte**: Es werden keine Messwerte im Speicher gespeichert.

IT **Esecuzione di singole misurazioni**: nessun valore salvato in memoria.

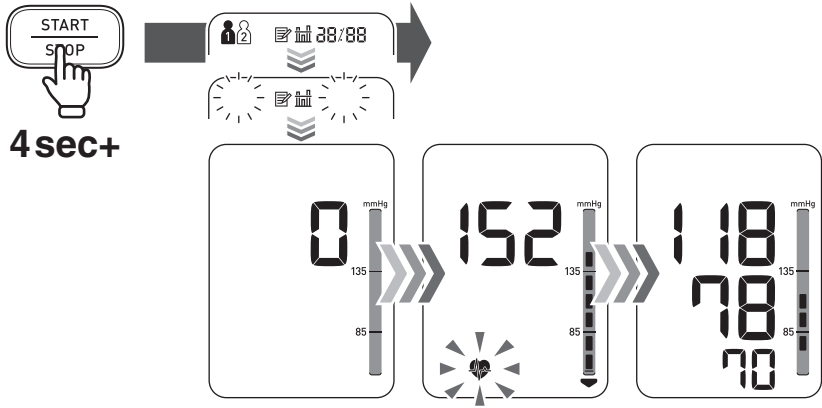
ES **Tomar una sola medición**: no se almacenan las lecturas en la memoria.

NL **Eenmalige metingen uitvoeren**: er worden geen meetwaarden opgeslagen in het geheugen.

RU **Проведение дополнительных измерений**: показания не сохраняются в памяти.

TR **Tek ölçümler almak**: Bellekte okumalar saklanmaz.

AR **أخذ قياسات مفردة**: لا تخزن قياسات في الذاكرة.



### If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

FR **Si votre tension systolique est supérieure à 210 mmHg** :

DE **Wenn Ihr systolischer Druck über 210 mmHg liegt**:

IT **Nel caso la pressione sistolica sia superiore a 210 mmHg**:

ES **Si su presión sistólica está por encima de 210 mmHg**:

NL **Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg**:

RU **Если систолическое давление выше 210 мм рт.ст.:**

TR **Sistolik basıncınız 210 mmHg değerinden yüksekse:**

AR **إذا كان ضغطك الانقباضي أكثر من 210 مم زئبق:**

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the START/STOP button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR **D'une fois que le brassard a commencé à gonfler, appuyez sur le bouton START/STOP et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que l'appareil gonfle de 30 à 40 mmHg de plus que votre tension systolique attendue.**

DE **Drücken und halten Sie die Taste START/STOP gedrückt, nachdem der Aufpumpvorgang der Manschette gestartet wurde, bis das Messgerät auf 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck aufpumpt.**

IT **Dopo che il bracciale comincia a gonfiarsi, tenere premuto il pulsante START/STOP finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiori rispetto alla pressione sistolica prevista.**

ES **Después de que el manguito comienza a inflarse, pulse el botón START/STOP hasta que el manguito se infle de 30 a 40 mmHg más que su presión sistólica esperada.**

NL **Wanneer het oppompen van de armmanchet is gestart, houdt u de START/STOP-knop ingedrukt tot de meter 30 tot 40 mmHg meer dan uw verwachte systolische druk is opgepompt.**

RU **После начала накачивания манжеты нажмите и удерживайте кнопку START/STOP, чтобы тонометр поднял давление до значения на 30–40 мм рт.ст. выше ожидаемого систолического давления.**

TR **Kol manşeti şişmeye başladıktan sonra, ölçüm cihazı beklenen sistolik basıncınızın 30 ila 40 mmHg üzerine çıkınca ya kadar START/STOP düğmesini basılı tutun.**

AR **بعد أن تبدأ عصابة الذراع في الانتفاخ، اضغط مع الاستمرار على زر START/STOP حتى تنفخ الشاشة 30 إلى 40 مم زئبق أعلى**

من الضغط الانقباضي المتوقع.

## 12 Storage

FR Stockage

DE Aufbewahrung

IT Conservazione

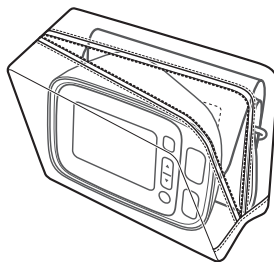
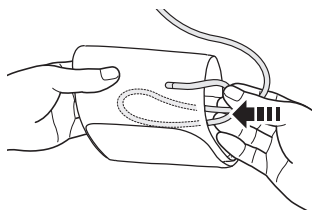
ES Almacenamiento

NL Opslag

RU Хранение

TR Saklama

التخزين AR



Keep the monitor in the storage case when not in use.

FR Conservez l'appareil dans son étui de rangement lorsque vous ne l'utilisez pas.

DE Bewahren Sie das Messgerät in der Aufbewahrungstasche auf, wenn es nicht verwendet wird.

IT Quando non è utilizzato, tenere il misuratore nella custodia.

ES Mantenga el monitor en el estuche de almacenamiento cuando no lo esté usando.

NL Bewaar de meter in het opbergetui wanneer deze niet wordt gebruikt.

RU Когда тонометр не используется, храните его в футляре.

TR Ölçüm cihazını, kullanılmadığı zamanlarda saklama kutusunda tutun.

حافظ على الشاشة في حافظة التخزين عندما لا تكون قيد الاستخدام. AR

## 13 Maintenance

FR Maintenance

DE Wartung

IT Manutenzione

ES Mantenimiento

NL Onderhoud

RU Уход

TR Bakım

الصيانة AR

**Only use a soft, dry or moistened cloth with neutral soap to clean the monitor and cuff.**

FR Utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou humide avec du savon neutre pour nettoyer l'appareil et le brassard.

DE Verwenden Sie ausschließlich ein weiches, trockenes oder mit Neutralseife angefeuchtetes Tuch zur Reinigung des Messgeräts und der Manschette.

IT Per pulire il misuratore e il bracciale, utilizzare solo un panno morbido, asciutto o inumidito con sapone neutro.

ES Use solo un paño suave seco o humedecido con jabón neutro para limpiar el monitor y el manguito.

NL Gebruik alleen een zachte, droge of vochtige doek met een neutrale zeep om de monitor en de manchet te reinigen.

RU Для очистки тонометра и манжеты используйте только мягкую сухую или влажную ткань с нейтральным мылом.

TR Ölçüm cihazı ve manşeti temizlemek için yalnızca nötr sabunla birlikte yumuşak, kuru veya ıslak bir bez kullanın.

استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة أو مبللة مع صابون متعادل لتنظيف الشاشة والعضامة. AR



### For more maintenance instructions, refer to:

FR Pour plus de consignes de maintenance, reportez-vous à :

DE Für weitere Wartungsanweisungen siehe:

IT Per ulteriori istruzioni di manutenzione, fare riferimento a:

ES Para ver más instrucciones de mantenimiento, consulte:

NL Raadpleeg voor meer onderhoudsinstructies:

RU Для получения дополнительной информации об обслуживании см. следующий раздел руководства по эксплуатации:

TR Ek bakım talimatları için şuna bakın:

للحصول على المزيد من تعليمات الصيانة، يرجى الرجوع إلى: AR



Instruction Manual 1

2.2.9-10, 2.3.6-8

## 14 Optional Medical Accessories

FR Accessoires médicaux en option

DE Optionales medizinisches Zubehör

IT Accessori medici opzionali

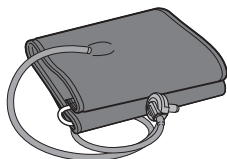
ES Accesorios médicos opcionales

NL Optionele medische accessoires

RU Дополнительные медицинские принадлежности

TR İsteğe Bağlı Tıbbi Aksesuarlar

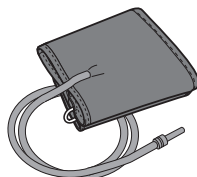
المحقات الطبية الاختيارية AR



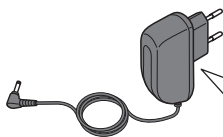
Easy Cuff  
(HEM-RML31)  
22 - 42 cm



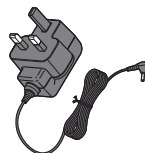
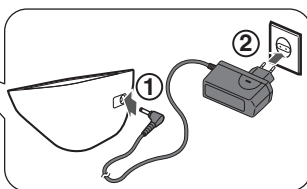
Medium Arm Cuff CM2  
(HEM-CR24)  
22 - 32 cm



Small Arm Cuff CS2  
(HEM-CS24)  
17 - 22 cm



AC adapter  
HHP-CM01



AC adapter  
HHP-BFH01

<https://www.omron-healthcare.com/>

	<p><b>Manufacturer</b> Fabricant Hersteller Fabricante</p>	<p><b>Produttore</b> Fabrikant Производитель Üretici الشركة المصنعة</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN</p>
<p><b>EC</b> <b>REP</b></p>	<p>EU-representative Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant Representante en la UE</p>	<p>Rappresentante per l'UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p>
<p><b>Production facility</b> Site de production Produktionsstätte Planta de producción</p>	<p>Stabilimento di produzione Productiefaciliteit Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam</p>	
<p><b>Subsidiaries</b> Succursales Niederlassungen Empresas filiales</p>	<p>Consociate Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com</p> <p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com</p> <p><b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE Uniquement pour le marché français : OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com</p>	

Made in Vietnam  
Fabriqué en Vietnam  
Hergestellt in Vietnam  
Fabricado en Vietnam

Prodotto in Vietnam  
Geproduceerd in Vietnam  
Сделано во Вьетнаме  
Vietnam'da Üretilmiştir

صنع في فيتنام

CE0197